

Oda III



AUGUST VON PLATEN

Oda III

PIRAMIDA CESTIUSZA¹

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Głuchy monument; ty surowo patrzysz,
Gruzy, grobowce oglądający jeno,
Szczątki od Romy tu przetacza w dale,
Wije się Tyber!

Ruiny

Dumna mogiło, dźwignęła cię pycha,
Dwoma piętrzysz się tysiącami lat. August
Świata narzucił strwożonemu poprzez
Trupa Cezara!

Kości spokojnie niechaj spoczną moje
Tutaj, ojczyzny rozproszone z dala,
W szrony ziębiącej ponad wargą wszelki
Oddech płonący!

Chętnie zrzeknę się pobok² tego głazu
Tęgo, co Roma nam odmawia srogo:
Świata zaświatów, Apostołów jeno
Kluczem zwartego!

Zaświaty

Wiedźcie raczej mnie chociażby i w piekło,
Dusze pradawne w schronieniu tam drzemią,
Homer hymny tam wznosi, w laurach spocznie
Sofokl³ znużony.

Myśli śmiertelne, zmilknijcie! Kwitnie
Radość istnienia w ludzie rzymskim jeszcze,
W ludzie namiętność bywa jako płomień,
Wierny przyjaźni!

Nadzieja

Przetrwaj, o, serce, przecierp czasy doli,
Same na siebie zdane. Zadzźwięcz skrycie
Śpiewem, potokom równym, brzmiałym echem,
Śpiewem przemożnym!

¹*Piramida Cestiusza* — grobowiec w formie piramidy wystawiony w końcu I. w. p.n.e. rzymskiemu ekwicie i pretorowi Gajuszowi Cestiuszowi Epulonowi (zm. 43 p.n.e.), który jako przeciwnik Marka Antoniusza zginął na mocy proskrypcji; monumentalna budowla znajdująca się w okolicy Porta Ostiensis została następnie włączona w obręb Murów Aureliańskich; stanowi jeden z popularnych zabytków w Rzymie (m.in. ze względu na niezwykłą formę wśród architektury miasta). [przypis edytorski]

²*pobok* (daw.) — obok, u boku. [przypis edytorski]

³*Sofokl*, właśc. *Sofokles* — jeden z trzech największych tragiczków greckich. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/oda-iii-piramida-cestjusza>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka niemiecka, tłum. Stefan Napierski, Biblioteka Kameny, Lublin 1936.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ. Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Eine Publikation im Rahmen des Projektes Wolne Lektury. Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Marta Niedziałkowska, Michał Król.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przełącz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przełącz darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.